



PRESIDENCE

SERVICE DU DEVELOPPEMENT RURAL
DEPARTEMENT DE LA QUALITE ALIMENTAIRE
ET DE L'ACTION VETERINAIRE

N° 705 / PR / SDR / QAAV

Le chef de département, absent,

Pirae, le 21/07/2016

Affaire suivie par :
Mlle Laure-Line LAFILLE
LLL/er

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : certificat sanitaire relatif aux viandes fraîches et produits à base de viande de ruminants domestiques provenant d'Uruguay et à destination de la Polynésie française

Réf. : - loi du pays n° 2013-12 du 06 mai 2013 réglementant, aux fins de protection en matière de biosécurité, l'introduction, l'importation, l'exportation et le transport interinsulaire des organismes vivants et de leurs produits dérivés

- arrêté n° 979/CM du 24 juillet 2015 modifié portant fixation de la liste des marchandises susceptibles de véhiculer des agents de maladies transmissibles des animaux et de la liste des denrées alimentaires et aliments pour animaux susceptibles de ne pas répondre aux conditions de sécurité sanitaire des aliments

P.J. : certificat sanitaire relatif à des viandes fraîches et des produits à base de viande de ruminants domestiques destinés à la Polynésie française

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le modèle de certificat sanitaire COD. 12300 pour l'importation d'Uruguay des viandes fraîches et produits à base de viande de ruminants domestiques vers la Polynésie française. Ce certificat tient compte des dispositions de l'arrêté n° 979 CM du 24 juillet 2015 modifié cité en référence.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes respectueuses salutations




Hervé BICHET



N°

REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

**MINISTERIO DE GANADERIA, AGRICULTURA Y PESCA
DIVISIÓN INDUSTRIA ANIMAL**

**CERTIFICADO SANITARIO Y DE SALUBRIDAD
CERTIFICAT SANITAIRE ET DE SALUBRITÉ**

**RELATIVO A CARNES FRESCAS Y PRODUCTOS CARNICOS BOVINOS Y OVINOS DESTINADOS A LA POLINESIA FRANCESA
RELATIF A DES VIANDES FRAICHES ET DES PRODUITS A BASE DE VIANDES DE RUMINANTS DOMESTIQUES DESTINEES A
LA POLYNESIE FRANÇAISE**

I. IDENTIFICACIÓN DE LOS PRODUCTOS ALIMENTICIOS / IDENTIFICATION DES DENRÉES ALIMENTAIRES

Carne de: (especie animal)
Viandes de : (espèce animal)

Tipo de piezas: Temperatura de almacenaje:
Nature des pièces: Température d'entreposage:

Tipo de embalaje: Temperatura de transporte:
Nature de l'emballage: Température de transport:

Número de piezas: Fecha(s) de faena:
Nombre de colis: Date(s) d'abattage:

Peso Neto: Fecha(s) de congelación (1):
Poids Net: Date(s) de congélation(1):

Fecha(s) de fabricación (1): Período de conservación:
Date(s) de fabrication (1): Durée de conservation:

II. ORIGEN DE LOS PRODUCTOS ALIMENTICIOS / ORIGINE DES DENRÉES ALIMENTAIRES

Nombre, dirección y número de aprobación veterinaria para la exportación del (de los) establecimiento(s):
Nom, adresse, numéro d'agrément vétérinaire pour l'exportation de l' (des) établissement(s) :

De Faena:
Abattoir(s):

Local de desosado:
Atelier(s) de découpé:

Local de transformación:
Atelier(s) de transformation:

III. DESTINO DE LOS PRODUCTOS ALIMENTICIOS / DESTINATION DES DENRÉES ALIMENTAIRES

Las productos son expedidos desde:
Les denrées sont expédiées de

A:
à:

Por el siguiente medio de transporte:
Par le moyen de transport suivant :

Nombre y dirección del exportador:
Nom et adresse de l'expéditeur :

Nombre y dirección del destinatario:
Nom et adresse du destinataire :

IV. CERTIFICACIÓN ZOOSANITARIA / ATTESTATION ZOOSANITAIRE

El Veterinario oficial abajo firmante certifica que los productos antes detallados:
Le vétérinaire officiel ici soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus:

1. Son originarios de Uruguay, que es un país en que el riesgo de encefalopatía espongiforme bovina es insignificante según la definición del Código Terrestre de la Organización Mundial de Sanidad Animal.
1. Sont originaires d'Uruguay, qui est un pays présentant un risque négligeable d'encéphalopathie spongiforme bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale.
2. Son originarios de Uruguay, que es un país oficialmente libre de fiebre aftosa con vacunación, infección por el virus del Valle del Rift, infección por *Brucella melitensis*, peste de los pequeños rumiantes y prurigo lumbar.
*2. Sont originaires d'Uruguay, qui est un pays officiellement indemne de fièvre aphteuse avec vaccination, infection par le virus de la fièvre de la vallée du Rift, infection par *Brucella melitensis*, peste des petits ruminants et tremblante.*
3. Se excluyó del embarque las patas, la cabeza (incluidos la faringe, la lengua y los nódulos linfáticos asociados) y las vísceras.
3. Desquels les pieds, la tête (y compris le pharynx, la langue et les ganglions lymphatiques associés) et les viscères ont été exclus du chargement.
4. Proviene de explotaciones que no estaban bajo restricción de movimiento con el fin de controlar el carbunco bacteridiano y en las que no se observó ningún caso de carbunco bacteridiano durante los 20 días anteriores al sacrificio y no se vacunaron contra el carbunco bacteridiano con una vacuna viva durante los 14 días anteriores al sacrificio o un periodo más largo según las recomendaciones del fabricante.
4. Proviennent d'exploitations qui ne sont pas soumises à des mesures de restriction de mouvements du fait de la présence de la fièvre charbonneuse et dans lesquelles aucun cas de la maladie n'est apparu pendant les 20 jours ayant précédé l'abattage, et n'ont pas été vaccinés contre la fièvre charbonneuse à l'aide d'un vaccin vivant pendant les 14 jours ayant précédé leur abattage, ou pendant une période plus longue précisée dans les recommandations du fabricant.
5. Proviene de un rebaño o una manada libres de infecciones por *Brucella abortus* y suis o no se eliminan selectivamente como parte de un programa de erradicación de la infección por *Brucella abortus* o suis.
*5. Proviennent d'un troupeau indemne d'infections à *Brucella abortus* et suis ou n'ont pas été réformés dans le cadre d'un programme d'éradication de l'infection à *Brucella abortus* ou suis.*

6. O / Ou (3)

- Han sido sometidos a un tratamiento térmico demandado a los criterios siguientes:
 - *Ont été soumises à un traitement thermique répondant aux critères suivants:*
 - esterilización por el calor, presentación aislado a los líquidos, a los gases y microorganismos, tales como envases metálicos, frascos de vidrio o embalajes metálico-plásticos;
 - *stérilisation par la chaleur, présentation en emballages étanches aux liquides, aux gaz et aux micro-organismes, tels que boîtes métalliques serties, bouchons de verre ou emballages métalloplastiques;*
- O / Ou (3)
- tratamiento térmico en el centro de 70°C durante una hora, o todo tratamiento por calor equivalente a esta norma en cuanto al resultado buscado, es positivo a los test en vigor tales como: actividad de catalasa nula y ausencia de proteína no coagulada, y no presenta ninguno de los microorganismos que pueden ser encontrados en la carne fresca de origen;
 - *traitement thermique à cœur de 70°C pendant une heure, ou tout traitement par la chaleur équivalent à cette norme quant au résultat recherché, à savoir être positif aux test en vigueur tels que; activité nulle et absence de protéine non coagulée, et ne plus présenter aucun des micro-organismes pouvant être trouvés dans la viande fraîche d'origine.*

V. CERTIFICACIÓN DE SALUBRIDAD / ATTESTATION DE SALUBRITE

El Veterinario oficial abajo firmante certifica que los productos antes detallados:
Le vétérinaire officiel soussigné certifie que les denrées désignées ci-dessus:

1. Han sido inspeccionados y reconocidos aptos para la alimentación humana:
1. Ont été inspectés et reconnues propres à l'alimentation humaine:
2. Han sido preparados, manipulados, almacenados y transportados de acuerdo a las reglas de higiene alimentaria;
2. Ont été préparées, manipulées, entreposées et transportées conformément aux règles de l'hygiène alimentaire;
3. Han sido preparados a partir de animales sometidos a una inspección sanitaria y reconocidos sanos antes y después del sacrificio;
3. Ont été préparées à partir d'animaux soumis à une inspection sanitaire et reconnus sains avant et après abattage;
4. No contienen ningún antiséptico, colorante, conservador u otro producto aditivo nocivo para la salud humana ;
4. Ne contiennent aucun antiseptique, colorant, conservateur ou autre produit d'addition nocif pour la santé humaine;
5. No contienen residuos de contaminantes químicos al medio ambiente o a la terapéutica veterinaria a una tasa nociva para la salud humana.
5. Ne contiennent pas de résidu de contaminant chimique du à l'environnement ou à la thérapeutique vétérinaire à un taux nocif pour la santé humaine.

Hecho en: el:
Fait à: le:

Sello
Cachet

(Firma del veterinario oficial) (Signature du vétérinaire officiel)

(En mayúsculas, nombre, rango y cargo del firmante)
(Nom en lettres majuscules, titre et qualification du signataire)

- (1): si corresponde / le cas échéant.
(2): indicar el nombre del barco o el número de vuelo / indiquer le nom du bateau ou le numéro du vol-
(3): tachar lo que no corresponda / rayer la mention inutile;